

別記第七十四号様式（第五十五条関係）
별기 제74호 양식(제55조 관계)

日本国政府法務省
일본국 정부 법무성

難 民 ・ 補 完 的 保 護 対 象 者 認 定 申 請 書 난 민 ・ 보 완 적 보 호 대 상 자 인 정 신 청 서 法 務 大 臣 殿 법무장관 귀하						
私は、 저는 ☐ ①難民認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の2第1項の申請） ①난민 인정 신청(출입국 관리 및 난민 인정법 제61조의2 제1항의 신청) ☐ ②補完的保護対象者認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の2第2項の申請） ②보완적 보호 대상자 인정 신청(출입국 관리 및 난민 인정법 제61조의2 제2항의 신청) を行うものとして、本申請書を提出します。 을 하므로 본 신청서를 제출합니다. ※上記のうち、 <u>どちらか一つ</u> にチェックをしてください。 ※상기 <u>둘 중 하나</u> 에 체크 표시를 하십시오. ①の申請をした場合には、難民の該当性及び補完的保護対象者の該当性について判断されます。 ①의 신청을 하신 경우에는 난민 해당성 및 보완적 보호 대상자의 해당성에 대해서 합니다。 ②の申請をした場合には、補完的保護対象者の該当性のみが判断され、難民の該当性については判断されません。 ②의 신청을 하신 경우에는 보완적 보호 대상자의 해당성만이 판단되며, 난민 해당성에 대해서는 판단하지 않습니다.						
氏 名 성 명					性 別 성 별	☐ 男 남 ☐ 女 여
生年月日 생년월일	(年) (년)	(月) (월)	(日) (일)	現在の職業 현재 직업		
国籍・地域（又は常居所を有していた国名） 국적·지역(또는 상시 주거지를 가지고 있었던 국가)				出生地 출생지		
日本の住居地 일본 주거지						
連絡先（電話番号） 연락처(전화번호)	☐ 本人 본인 ☐ 本人以外 본인 이외					
	(本人以外の場合) 連絡先氏名 (본인 이외인 경우) 연락처 성명					
	所持の有無 소지 유무	(ありの場合) 番号 (있는 경우) 번호			所持の有無 소지 유무	(ありの場合) 名称 (있는 경우) 명칭
旅 券 여 권	☐ なし 없음	☐ あり 있음		その他の所持 する身分証等 기타 소지하고 있는 신분증 등	☐ なし 없음	☐ あり 있음
官 用 欄						
관 용 란						

(注) 用紙の大きさは、日本産業規格A列4番とする。
(주) 용지의 크기는 일본산업규격 A4로 한다.

【注意事項】

【주의사항】

以下の注意事項をよく読んで上で質問に答えてください。

아래 주의사항을 잘 읽고 질문에 대답해 주십시오.

読んだ注意事項には、チェック☑をしてください。

읽은 주의사항에는 체크☑를 해주십시오.

☐ この申請書には、あなたが主張したい事情を全て書いてください。

이 신청서에는 당신이 주장하고자 하는 사정을 모두 기재해 주십시오.

☐ 回答に当たっては、該当する欄にチェック☑をし、記入部分には、具体的かつ詳細に書いてください。

답변에 있어서, 해당하는 난에 체크☑를 하고 기입 부분에는 구체적이고 상세하게 기재해 주십시오.

☐ この申請書に事実と反することを記載したり、虚偽の資料を提出した場合は、審査上不利を被ることがあります。

이 신청서에 사실에 반하는 내용을 기재하거나, 허위 자료를 제출하면 심사상 불이익을 받을 수 있습니다.

家族構成

가족 구성

両親

부모

続柄 관계	氏名 성명	生年月日 생년월일	国籍・地域（又は常居所を有している国） 국적·지역(또는 상시 주거지를 가지고 있는 국가)	現在の居住地 현재 거주지
父 부				
母 모				

きょうだい（兄・姉・弟・妹）（計 人）

(注) 7人以上は別紙を提出してください。

형제 자매（형·제·자·매）（계 명）

(주) 7명 이상은 별지를 제출해 주십시오.

続柄 관계	氏名 성명	生年月日 생년월일	性別 성별	国籍・地域（又は常居所を有している国） 국적·지역(또는 상시 주거지를 가지고 있는 국가)	現在の居住地 현재 거주지
①			☐ 男 남 ☐ 女 여		
②			☐ 男 남 ☐ 女 여		
③			☐ 男 남 ☐ 女 여		
④			☐ 男 남 ☐ 女 여		
⑤			☐ 男 남 ☐ 女 여		
⑥			☐ 男 남 ☐ 女 여		

配偶者、子

(注) 7人以上は別紙を提出してください。

배우자, 자녀

(주) 7명 이상은 별지를 제출해 주십시오.

続柄 관계	氏名 성명	生年月日 생년월일	性別 성별	国籍・地域（又は常居所を有している国） 국적·지역(또는 상시 주거지를 가지고 있는 국가)	現在の居住地 현재 거주지
①			☐ 男 남 ☐ 女 여		
②			☐ 男 남 ☐ 女 여		
③			☐ 男 남 ☐ 女 여		
④			☐ 男 남 ☐ 女 여		
⑤			☐ 男 남 ☐ 女 여		
⑥			☐ 男 남 ☐ 女 여		

来日前の居住歴 日本에 오기 전 의 거주 이력	居 住 期 間 거 주 기 간	居 住 地 거 주 지
	(년/월/일) ~ (년/월/일)	
	~	
	~	
	~	

来日前の 最終學歷 日本에 오기 전 의 최종 학력	種 別 종 별	学校名 학교명	所在地 소재지	修了状況 수료 상황	卒業・中退年月日 졸업·중퇴 연월일
	☐ 初等 ☐ 中等 ☐ 高等			☐ 卒業	(년/월/일)
	☐ 초등 ☐ 중등 ☐ 고등			☐ 졸업	
	☐ 大学 ☐ その他 ()			☐ 中退	
	☐ 대학 ☐ 기타 ()			☐ 중퇴	

来日前の職歴 日本에 오기 전 의 직업 이력	期間 (年月日) 기간 (연월일)	会社等名 회사 등 이름	所在地 소재지	役職、業務内容 직책, 업무 내용
	(년/월/일) ~ (년/월/일)			
	~			
	~			

	出入国歴の有無 출입국 이력 유무		日本へ入国した日 日本에 입국한 날	日本から出国した日 日本에서 출국한 날	来日理由 日本에 온 이유
日本の出入国歴 日本 출입국 이력	☐ なし 없음	☐ あり 있음	(년/월/일)	(년/월/일)	
	渡航歴の有無 도항 이력 유무		渡航先 (国名) 도항지(국가명)	渡航期間 도항 기간	渡航理由 도항 이유
海外渡航歴 (日本を除く) 해외 도항 이력 (日本 제외)	☐ なし 없음	☐ あり 있음		(년/월/일) (년/월/일)	
				~	
				~	

民族・部族 민족·부족		宗教 종교		宗派 종파			
使用言語 사용 언어		読むこと 읽기		話すこと 말하기		書くこと 쓰기	
母語 모국어		☐ 可 ☐ 不可 ☐ 가능 ☐ 불가능	☐ 可 ☐ 不可 ☐ 가능 ☐ 불가능	☐ 可 ☐ 不可 ☐ 가능 ☐ 불가능	☐ 可 ☐ 不可 ☐ 가능 ☐ 불가능		
その他の可能な 言語 기타 가능한 언어		☐ 可 ☐ 不可 ☐ 가능 ☐ 불가능	☐ 可 ☐ 不可 ☐ 가능 ☐ 불가능	☐ 可 ☐ 不可 ☐ 가능 ☐ 불가능	☐ 可 ☐ 不可 ☐ 가능 ☐ 불가능		
		☐ 可 ☐ 不可 ☐ 가능 ☐ 불가능	☐ 可 ☐ 不可 ☐ 가능 ☐ 불가능	☐ 可 ☐ 不可 ☐ 가능 ☐ 불가능	☐ 可 ☐ 不可 ☐ 가능 ☐ 불가능		
		☐ 可 ☐ 不可 ☐ 가능 ☐ 불가능	☐ 可 ☐ 不可 ☐ 가능 ☐ 불가능	☐ 可 ☐ 不可 ☐ 가능 ☐ 불가능	☐ 可 ☐ 不可 ☐ 가능 ☐ 불가능		
		☐ 可 ☐ 不可 ☐ 가능 ☐ 불가능	☐ 可 ☐ 不可 ☐ 가능 ☐ 불가능	☐ 可 ☐ 不可 ☐ 가능 ☐ 불가능	☐ 可 ☐ 不可 ☐ 가능 ☐ 불가능		

(3 の継続用紙) (3의 이어지는 페이지)

4

上記2の理由により、あなたの家族の身に何かが起こったことはありますか。
상기 2의 이유로 당신 가족 신변에 무슨 일이 일어난 적이 있습니까?

☐ はい

☐ いいえ

☐ 예

☐ 아니요

「はい」と答えた場合は、全ての事情について、具体的に書いてください。
“예”라고 대답한 경우에는 모든 사정을 구체적으로 기재해 주십시오.

氏名 성명	続柄 관계	時期・期間 시기.기간 (年/月/日)	場所 장소	誰から 누구로부터	どのような行為を受けたか 어떤 행위를 당했는지

5

あなたは今回の難民・補完的保護対象者認定申請に関連するものとして、何らかの組織(日本国内を含む。)に属したり、支持（支援）したりしていましたか。
당신은 이번 난민·보완적 보호 대상자 인정 신청과 관련하여, 어떠한 조직(일본 국내 포함)에 속하거나 지지(지원)를 했습니까?

☐ はい

☐ いいえ

☐ 예

☐ 아니요

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。
“예”라고 대답한 경우에는 구체적으로 기재해 주십시오.

期間 기간 (年/月/日)	組織名 조직명	役職 직책	活動内容 활동 내용

6

あなたは今回の難民・補完的保護対象者認定申請に関連するものとして、政治的意見を表明したり、行動をとったことがありますか。（来日後にとった行動を含む。）
당신은 이번 난민·보완적 보호 대상자 인정 신청과 관련하여, 정치적 의견을 표명하거나 행동을 취한 적이 있습니까? (일본에 온 후에 취한 행동을 포함함.)

☐ はい

☐ いいえ

☐ 예

☐ 아니요

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。
“예”라고 대답한 경우에는 구체적으로 기재해 주십시오.

7

(1) あなたは、これまでに、逮捕状を発付され、又は手配をされたことがありますか。
당신은 지금까지 체포장을 발부받거나 수배된 적이 있습니까?

☐ はい

☐ いいえ

☐ 예

☐ 아니요

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。
“예”라고 대답한 경우에는 구체적으로 기재해 주십시오.

年月日 연월일 (年/月/日)	機関名 기관명	罪状 죄상	逮捕状の発付又は手配の事実を知った経緯 체포장 발부 또는 수배의 사실을 알게 된 경위

(2) あなたは、これまでに、逮捕や起訴をされたことがありますか。

당신은 지금까지 체포되거나 기소된 적이 있습니까?

☐ はい ☐ いいえ

☐ 예 ☐ 아니요

(3) あなたは、これまでに、有罪判決を受けたことがありますか。

당신은 지금까지 유죄 판결을 받은 적이 있습니까?

☐ はい ☐ いいえ

☐ 예 ☐ 아니요

「はい」と答えた場合は、その刑事裁判の結果を具体的に書いてください。

“예”라고 대답한 경우에는 그 형사 재판 결과를 구체적으로 기재해 주십시오.

年月日 연월일 (年/月/日)	裁判所名 법원명	罪名 죄명	判決内容 판결내용

8 あなたは、これまでに日本以外の国や国連の機関（UNHCR）等に保護を求めたことがありますか。

당신은 지금까지 일본 이외의 국가나 국제연합의 기관(UNHCR) 등에 보호를 신청한 적이 있습니까?

☐ はい ☐ いいえ

☐ 예 ☐ 아니요

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。

“예”라고 대답한 경우에는 구체적으로 기재해 주십시오.

国・国連機関名 국가·국제연합 기관명	手続内容 수속 내용	結果 결과

9 あなたは、上記1から8までに記載した内容を裏付ける資料を提出することができますか。

당신은 상기 1에서 8까지 기재한 내용을 뒷받침하는 자료를 제출할 수 있습니까?

☐ はい ☐ いいえ

☐ 예 ☐ 아니요

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。

“예”라고 대답한 경우에는 구체적으로 기재해 주십시오.

資料名 자료명	内容 내용	提出理由 제출 이유	提出予定時期 제출 예정 시기

10

あなたが本国から脱出した日から日本に上陸するまでの経緯について具体的に書いてください。
複数の国を経由した場合は、全て書いてください。
당신이 본국을 탈출한 날로부터 일본에 상륙하기까지의 경위를 구체적으로 기재해 주십시오. 복수의 국가를
경유한 경우에는 모두 기재해 주십시오.

年月日 연월일 (년/월/일)	出国港(出発地) 출국항(출발지)	年月日 연월일 (년/월/일)	入国港(到着地) 입국항(도착지)

(1) 今回の日本への入国について該当するものにチェックをしてください。
이번 일본 입국에 관해서 해당되는 것에 체크해 주십시오.
☐ 直行 ☐ 第三国經由 → (2)을回答してください.
☐ 直행 ☐ 제3국 경유 → (2)를 대답해 주십시오.

(2) 第三国經由の場合は、該当するものにチェックをしてください。
제3국 경유의 경우 해당되는 것에 체크해 주십시오.
☐ 乗換え ☐ 滞在
☐ 환승 ☐ 체재

11

現在の健康状態はどうですか。
현재의 건강 상태는 어떻습니까?
☐ 良好 ☐ 不良
☐ 양호 ☐ 불량

(1) 具体的な病名・症状を記載してください。
구체적인 병명·증상을 기재해 주십시오.

(2) 通院や医師による治療を受けていますか。
통원이나 의사에 의한 치료를 받고 있습니까?
☐ はい ☐ いいえ
☐ 예 ☐ 아니요

12

難民調査官がインタビューする場合、通訳は必要ですか。
난민조사관과 면담할 때 통역이 필요합니까?
☐ はい → (1) 及び (2)을回答してください。
☐ 예 → (1) 및 (2)에 대답해 주십시오.
☐ いいえ → (2)을回答してください。
☐ 아니요 → (2)에 대답해 주십시오.

(1) 通訳は何語を希望しますか。
통역은 어떤 언어를 희망 합니까?
語
어

(2) インタビューに関して希望する事項があれば、理由とともに書いてください。
(例：難民調査官や通訳人の性別、通訳人の国籍)
면담과 관련하여 희망 사항이 있다면, 이유와 함께 기재해 주십시오.
(예：난민조사관이나 통역자의 성별, 통역자의 국적)

記載した内容に誤りがない場合には、以下にチェックをしてください。
기재한 내용에 틀림이 없다면 아래에 체크해 주십시오.
☐ 申請書に記載した内容はすべて理解しており、誤りはありません。
신청서에 기재한 내용을 모두 이해하고 있으며, 틀림이 없습니다.

本件申請書を代理人(注)が記載した場合には、以下の項目について記載してください。
본건 신청서를 대리인(주)이 기재한 경우에는, 아래 항목을 기재해 주십시오.

(注) 外国人が16歳に満たない者であるとき又は疾病その他の事由により自ら出頭できないときは、当該申請者の父、母、配偶者、子、又は親族が申請者に代わって申請することができます。
(주) 외국인이 16세 미만일 때 또는 질병 기타 이유로 직접 출두할 수 없을 때는, 당해 신청자의 부, 모, 배우자, 자녀 또는 친족이 신청자를 대신하여 신청할 수 있습니다.

(記載・作成した人の氏名)
(기재·작성한 사람의 성명)
(申請者との関係)
(신청자와의 관계)

申請者(代理人)の署名
신청자(대리인)의 서명

年 月 日
년 월 일